



Денис, 33 года

<https://globerland.com/user/141419>

Город проживания: Россия, Москва

Русский - родной

Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Мое знакомство с китайским языком началось в далеком 2010 году, когда я поступил на Восточный факультет СПбГУ. Спустя год увлекательных занятий отправился в Пекин, где получил первый и пока еще неуверенный опыт общения с носителями языка. Еще через год успешно сдал HSK 4 и по межгосударственному обмену уехал на длительную стажировку в другой китайский мегаполис - город Тяньцзинь. За 10 месяцев жизни в уникальной культурной среде удалось существенно повысить навыки владения китайским, и к лету 2013 года моя копилка достижений пополнилась сертификатом HSK 6. В 2014 г. состоялась еще одна полугодовая стажировка в Китай, и, наконец, пять лет обучения увенчались призовым местом на Всероссийском этапе конкурса студентов "Мост китайского языка".

В настоящее время предлагаю услуги устного переводчика с/на китайский язык по разным категориям (сопровождение, пуск-наладка оборудования, деловые переговоры, конференции, выставки).

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Образование

1. 2015–2017 гг. – магистратура Восточного факультета СПбГУ, профиль □ Экономика и международные экономические отношения стран Азии и Африки □;

2. 2010–2015 гг. – бакалавриат Восточного факультета СПбГУ, профиль □ Экономика Китая □.

Языковые стажировки

- Февраль – июнь 2014 г. – Нанькайский университет (г. Тяньцзинь, КНР);
- Сентябрь 2012 г. – июль 2013 г. – Тяньцзиньский университет (г. Тяньцзинь, КНР);
- Июль 2011 г. – Столичный педагогический университет (г. Пекин, КНР).

Опыт работы

1. Август 2017 г. – сентябрь 2019 г. – государственная служба по контракту;
2. Октябрь 2015 г. – июль 2016 г. – Фонд □ Росконгресс □, руководитель регионального направления по работе со странами Северо-Восточной Азии;
3. Март 2015 г. – G-20Y Association, оператор call-центра со знанием китайского языка;
4. Сентябрь 2014 г. – январь 2015 г. – Санкт-Петербургский государственный университет, преподаватель китайского языка на вечерних курсах профпереподготовки;
5. Ноябрь – декабрь 2013 г. – Lingvo Expert Court Translators, внештатный переводчик

Опыт последовательного и синхронного перевода

- Ноябрь 2019 г. – последовательный перевод при проведении пуско-наладочных работ на промышленном предприятии в Москве;
- Март 2017 г. – последовательный перевод переговоров вице-губернатора Санкт-Петербурга с вице-мэром Ханчжоу;
- Февраль 2017 г. – сопровождение бизнес-делегации на выставке iFX EXPO ASIA 2017 в Гонконге;
- Декабрь 2016 г. – синхронный перевод на 5-м Петербургском международном культурном форуме;
- Сентябрь 2016 г. – синхронный перевод на 18-м Петербургском международном лесопромышленном форуме;
- Сентябрь 2015 и 2016 гг. – сопровождение делегации СМИ Санкт-Петербурга по Китаю в рамках ежегодного пресс-тура;
- Ноябрь 2014 г. – сопровождение делегации СПбГУ в Пекин на двусторонние переговоры с руководством Народного Университета Китая;
- Сентябрь 2014 г. – сопровождение китайской делегации в рамках 10-й международной конференции по традиционной китайской медицине в Санкт-Петербурге;
- Октябрь 2013 г. – сопровождение китайского инженера при выполнении пуско-наладочных работ на промышленном предприятии в Ленинградской области.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/141419>

